

APUNTES PARA UN ESTUDIO CUANTITATIVO DE LAS NEGACIONES EN EL TEATRO GRIEGO

Felipe G. Hernández Muñoz
Universidad Complutense de Madrid
fhmunoz@filol.ucm.es

RESUMEN

Se estudian las proporciones entre las negaciones οὐ // μή en los principales autores del teatro griego (obra completa, piezas individuales y fragmentos) para detectar posibles diferencias.

PALABRAS CLAVE: Proporciones, negaciones, οὐ, μή, teatro, griego, diferencias.

ABSTRACT

«Some notes on a quantitative study of negation in Greek drama». We study the proportions between the negations οὐ // μή in the main authors of the Greek drama (whole work, individual pieces and fragments) to detect possible differences.

KEY WORDS: Proportions, negations, οὐ, μή, Greek, drama, differences.

Este trabajo, que dedicamos a nuestra recordada Isabel, nace de una curiosidad lingüística y diferentes cuestiones con ella relacionadas: ¿las dos principales negaciones en griego antiguo, la negación objetiva por excelencia, οὐ, y la subjetiva, μή, mantienen una proporción estable, entre ellas y con referencia al resto de palabras, en los autores dramáticos griegos o existen diferencias objetivamente mensurables? Y, dentro de la primera negación, ¿también es uniforme entre ellos la proporción cuando la utilizan ante consonante (οὐ)¹ o cuando aparece ante vocal (οὐκ, οὐχ)? Y, en este último caso, ¿es también constante la proporción ante vocal suave (οὐκ) y aspirada (οὐχ)? Y, dentro de cada autor, ¿hay también diferencias destacables entre las diversas obras atribuidas según factores como la cronología o la temática? ¿Y entre su obra completa y la fragmentaria? ¿Y entre las obras auténticas y las de autenticidad discutida?

La existencia de un instrumento tan útil como el *TLG* nos permite aventurarnos, aunque sea solo experimentalmente, en cuestiones que hasta hace pocos decenios eran prácticamente inabordables². Con este trabajo pretendemos una primera aproximación a la cuestión inicialmente planteada y—ya lo podemos avanzar—la respuesta parece, en términos generales, afirmativa: a pesar de que autores como Esquilo, Sófocles, Eurípides y Aristófanes pertenecen a una concreta etapa del griego clásico (s. V-IV a. C.)



y a un mismo género literario, el dramático (en la modalidad de tragedia los tres primeros y, en la de comedia, el cuarto) presentan entre sí diferencias cuantitativas destacables que, parece, no siempre resultan evidentes en una simple lectura, sino tras un exhaustivo recuento. En todo caso, queda abierta la cuestión para que otros colegas, desde otros puntos de vista, confirmen o no estas impresiones y, lo que es más importante, intenten hallar una explicación que, de momento, desborda los límites de este trabajo, limitado a la simple *observatio* y ordenación de los datos obtenidos.

Pues bien, tras el recuento de cada forma escrutada, el panorama general que resulta es el siguiente, de menor a mayor índice cada 1000 palabras en cada autor, primero en las piezas conservadas de forma completa y luego en las fragmentarias:

1. OBRA COMPLETA³

	οὐ	οὐ+οὐκ+οὐχ	μή	οὐ+οὐκ+οὐχ+μή
ESQUILO	4.80 ⁴ (209)	9.23 (402)	5.49 (239)	14.72 (641)
ARISTÓF.	6.57 (679)	13.10 (1353)	5.99 (619)	19.09 (1972)
EURÍPID.	6.83 (1077)	13.33 (2102)	6.28 (990)	19.62 (3092)
SÓFOCL.	7.51 (459)	14.37 (878)	7.92 (484)	22.30 (1362)

¹ Hay algunos casos, muy pocos, en que esta negación en forma tónica, al final de frase y ante puntuación (οὐ), aparece ante vocal: no hay ejemplos en los trágicos, pero sí 3 en Aristófanes y 2 en Menandro. En los 42 ejemplos restantes de οὐ tónica en el teatro griego, aparece ante consonante. En el caso de οὐκ, los 80 ejemplos al final de frase y ante puntuación se encuentran todos ante vocal. Los escasísimos ejemplos de οὐχ, tónica ante puntuación, se dan todos ante vocal aspirada.

² Continúa en la senda de otros trabajos, también experimentales, que hemos realizado sobre “estilometría” y, más concretamente, “fonometría” (recuentos de sonidos) y “logometría” (recuentos de palabras), en distintos autores griegos con obras de autenticidad debatida (Hernández Muñoz, 2003, 2011, 2016 y 2017). La novedad, siempre relativa, de la metodología empleada nos permite aligerar las notas de citas de una extensa bibliografía para concentrarnos en el comentario de algunos datos presentados, que en este trabajo solo se ofrecen en su formulación más general, dejando para otra ocasión otros más parciales, sobre los que aquellos se sustentan.

³ Hay que tener en cuenta el número total de palabras (las que están separadas por un espacio en blanco según el *TLG*, un dato más exacto que el del número de versos) que componen las piezas completas de cada autor:

ESQUILO: 43527
 SÓFOCLES: 61069
 EURÍPIDES: 157579
 ARISTÓFANES: 103259

⁴ Cada índice indica apariciones cada 1000 palabras. Por ejemplo, en el caso de las piezas completas atribuidas a Esquilo obtenemos el dato global (con diferencias entre las distintas obras) de casi 5 apariciones (4.8) de οὐ cada 1000 palabras, y así sucesivamente. A continuación, entre paréntesis aparece el número total de ejemplos del término o términos en cuestión. Obviamente, los datos están tomados de las ediciones sobre las que el *TLG* reposa, aunque creemos que las diferencias que pueden existir entre las diferentes ediciones no invalidarían el cuadro global obtenido.



En cada columna, la progresión del índice (cada 1000 palabras), de menor a mayor, se produce según la misma secuencia de autores, pero el panorama cambia si los presentamos en forma de proporciones⁵:

	οὐ // οὐ+οὐκ
ARISTÓF.	1.01 : 1 (679 : 674)
EURÍPID.	1.05 : 1 (1077 : 1025)
ESQUILO	1.08 : 1 (209 : 193)
SÓFOCL.	1.09 : 1 (459 : 419)

	οὐ+οὐκ+οὐχ // μή
ESQUILO	1.68 : 1 (402 : 239)
SÓFOCL.	1.81 : 1 (878 : 484)
EURÍPID.	2.12 : 1 (2102 : 990)
ARISTÓF.	2.18 : 1 ⁶ (1353 : 619)

	οὐκ // οὐχ
ESQUILO	5.22 : 1 (162 : 31)
EURÍPID.	5.36 : 1 (864 : 161)
SÓFOCL.	5.44 : 1 (354 : 65)
ARISTÓF.	6.57 : 1 ⁷ (585 : 89)

2. FRAGMENTOS⁸

En la obra fragmentaria atribuida, la secuencia de autores presenta ciertas “anomalías” que nos han llevado a presentar cada *item* por separado:

⁵ Esto es, el número de οὐ (ante consonante o puntuación fuerte) es un poco superior (679 en total) al de las apariciones ante vocal (674), lo que equivale 1.08 : 1 (674 x 1.01= 679), y así sucesivamente.

⁶ Eurípides y Aristófanes serían los autores en que el número de οὐ (con οὐ+οὐκ) más que dobla al de μή.

⁷ Aristófanes sería, pues, el único autor que más que sextuplica la forma ante vocal suave que ante áspera.

⁸ También hay que tener aquí en cuenta el número total de palabras que componen el conjunto de la obra fragmentaria atribuida a cada autor:

ESQUILO: 41448
 SÓFOCLES: 16125
 EURÍPIDES: 39079
 ARISTÓFANES: 16272



	οὐ
ESQUILO	4.12 (171)
ARISTÓF.	5.50 (86)
SÓFOCL.	5.82 (94)
EURÍPID.	5.88 (230)

	οὐ+οὐκ+οὐχ
ESQUILO	6.90 (286)
SÓFOCL.	8.31 (134)
ARISTÓF.	10.00 (164)
EURÍPID.	12.31 (481)

	μή
ESQUILO	2.99 (124)
SÓFOCL.	3.28 (53)
ARISTÓF.	4.73 (77)
EURÍPID.	5.57(218)

	οὐ+οὐκ+οὐχ+μή
ESQUILO	9.89 (410)
SÓFOCL.	11.59 (187)
ARISTÓF.	14.68 (241)
EURÍPID.	17.88 (699)

En efecto, si en la obra completa en cada negación o grupo de negaciones la secuencia de índices siempre era Esquilo < Aristófanes < Eurípides < Sófocles, en la fragmentaria la secuencia es (en el caso de μή sola y en el global de negaciones οὐ+οὐκ+οὐχ+μή): Esquilo < Sófocles < Aristófanes < Eurípides; en el caso de οὐ sola y acompañada de οὐ+οὐκ, Esquilo es el de menor índice y Eurípides el de mayor, pero en la sección intermedia varían: Aristófanes < Sófocles, y Sófocles < Aristófanes, respectivamente. Todo ello nos sugiere, como ya hemos apuntado, ciertas “anomalías” globales en la literatura dramática de tipo fragmentario que, unidas a otras de carácter “fonométrico” que hemos estudiado recientemente⁹, nos ha llevado a postular dudas de autenticidad, al menos parcialmente, a falta de una razón satisfactoria que explique por qué en los fragmentos cambia ostensiblemente, en relación con las piezas completas del mismo autor, las proporciones entre oclusivas o entre negaciones, por ejemplo.

⁹ Hernández Muñoz, 2016, especialmente 153-156.

En cuanto a las proporciones entre esas negaciones, también el cuadro resultante en los fragmentos se aparta significativamente del esbozado para el conjunto de la obra completa —y por ende mayoritariamente auténtica— atribuida a cada autor dramático:

	$\text{o}\ddot{\upsilon}$ // $\text{o}\ddot{\upsilon}+\text{o}\ddot{\upsilon}\kappa$
EURÍPID.	0.91 ¹⁰ : 1 (230 : 251)
ARISTÓF.	1.10 : 1 (86 : 78)
ESQUILO	1.48 : 1 (171 : 115)
SÓFOCL.	2.35 : 1 (94 : 40)

	$\text{o}\ddot{\upsilon}+\text{o}\ddot{\upsilon}\kappa+\text{o}\ddot{\upsilon}\chi$ // $\mu\eta$
ARISTÓF.	2.12 : 1 (164 : 77)
EURÍPID.	2.20 : 1 (481 : 218)
ESQUILO	2.30 : 1 (286 : 124)
SÓFOCL.	2.50 : 1 (134 : 53)

	$\text{o}\ddot{\upsilon}\kappa$ // $\text{o}\ddot{\upsilon}\chi$
ESQUILO	3.42 : 1 (89 : 26)
SÓFOCL.	4.71 : 1 (33 : 7)
ARISTÓF.	5.50 : 1 (66 : 12)
EURÍPID.	5.97 : 1 (215 : 36)

3. PIEZAS INDIVIDUALES

Los cuadros anteriores no son sino el panorama global de cada autor, obtenido tras recuentos parciales en cada pieza que, por su carácter prolijo, no incluimos aquí. No obstante, un estudio como el que nos proponemos quedaría claramente incompleto si no descendiéramos al detalle de algunas piezas concretas, aunque solo sea a título de ejemplo. Nos vamos, pues, a limitar a las que globalmente presentan índices extremos en cada autor, reservando cuestiones más específicas para trabajos posteriores.

Así, entre las atribuidas a Esquilo *Prometeo* presenta los índices más elevados¹¹, también cada 1000 palabras, de uso de $\text{o}\ddot{\upsilon}$ (6.21), $\text{o}\ddot{\upsilon}+\text{o}\ddot{\upsilon}\kappa+\text{o}\ddot{\upsilon}\chi$ (11.95)

¹⁰ En todos los datos presentados es la única vez que el índice de $\text{o}\ddot{\upsilon}$ es inferior al otro con el que se le compara.

¹¹ En otro trabajo (Hernández Muñoz, 2003) también destacamos la singularidad de la pieza por su número de *hápax relativos* y su *perfil fonométrico*, distinto también de las otras obras conservadas de Esquilo.



y οὐ+οὐκ+οὐχ+μή (18.49), situándose en las antípodas de otras como *Persas*, la de cronología más temprana entre las conservadas (3.71, 7.08 y 8.85, respectivamente) o *Coéforas* (3.02, 6.20 y 10.40, respectivamente). En el caso de Sófocles, la pieza que parece sobresalir por sus índices elevados es *Electra* (9.30, 16.47 y 24.21, respectivamente) y la que lo hace por sus bajos índices es *Traquinias* (6.04, 11.29 y 18.55). En Eurípides, mención especial por sus índices relativamente más altos merece *Heraclidas* (10.53, 20.17 y 28.45), en tanto que *Fenicias* ocuparía la parte más baja (5.15, 10.49 y 14.60). Finalmente, en el comediógrafo Aristófanes, destacamos los altos índices de *Lisístrata* (8.47, 14.91 y 22.59) y los bajos de *Aves* (16.53) y *Nubes* (17.20) en el global de negaciones (οὐ+οὐκ+οὐχ+μή)¹².

Por supuesto, el cuadro es más abigarrado que los retazos generales que aquí hemos podido esbozar a manera de simples “apuntes”. Por ejemplo, en Esquilo deberían quizá destacarse los índices relativamente altos de *Euménides*. En Sófocles, los también altos de *Filoctetes*, tanto el global de todas las negaciones (24.17), como el parcial de μή sola (9.58, el más elevado de todas las tragedias de Sófocles). Entre las atribuidas a Eurípides es interesante el alto índice de οὐ (9.84, el segundo tras el de *Heraclidas*) en el discutido *Cíclope*, los también muy elevados —los más altos entre todas las tragedias de Eurípides— de *Medea*, tanto en el global de todas las negaciones (32.64) como en el parcial de μή sola (19.77), que contrastan con los relativamente bajos de *Suplicantes* (5.43 en οὐ y 11.52 si añadimos οὐ+οὐκ). En Aristófanes merecería asimismo destacarse el elevado índice de οὐ en *Ranas* (8.31, el segundo más elevado tras el de *Lisístrata*), que se aparta de los relativamente bajos de *Avispas* (5.20) y *Nubes* (5.35), pieza que, entre todas las aristofánicas, también tiene el segundo más bajo —17.20— para el conjunto de negaciones οὐ+οὐκ+οὐχ+μή. En este último ítem, las antípodas estarían en la ya citada *Lisístrata* (22.59) y en *Asambleístas* (22.38). Un estudio más pormenorizado, en el que ahora no podemos entrar, nos podría dar pistas sobre si estos cambios cuantitativos en la aparición y proporción de estas negaciones pueden responder a cuestiones de cronología, evolución, al carácter de la pieza en cuestión (por ejemplo, en el caso de *Lisístrata* y *Asambleístas*, el propio sentido de las obras, con el reiterado “no” de las mujeres a la guerra y, en general, al orden impuesto por los varones, podría explicar en parte esa abundancia relati-

¹² Ofrecemos el número de ejemplos debajo de las negaciones, sobre el total de palabras (entre paréntesis), de cada pieza mencionada en esta sección:

	οὐ	οὐ+οὐκ+οὐχ	οὐ+οὐκ+οὐχ+μή
PROMETEO (6271)	39	75	116
PERSAS (5647)	21	40	50
COÉFORAS (5959)	18	37	62

va de negaciones), a otros factores o si, por el contrario, son simplemente aleatorios y sin verdadera trascendencia¹³.

BIBLIOGRAFÍA CITADA

HERNÁNDEZ MUÑOZ, Felipe G. (2003): “La autenticidad de *Prometeo Encadenado* a la luz de las frecuencias lingüísticas”, en J. María NIETO IBAÑEZ (coord.), *Lógos Hellenikós. Homenaje al prof. Gaspar Morucho*, Universidad de León, vol. 1, pp. 149-157.

— (2011): “La fonometría y otros criterios lingüísticos de autenticidad en literatura griega”, en Javier MARTÍNEZ (ed.), *Fakes and Forgers of Classical Literature*, Madrid, pp. 137-144.

¹³ Presentamos ahora el número total de palabras que componen cada obra aludida en este apartado, el número de documentaciones de cada negación y, a continuación, entre paréntesis, su índice relativo de empleo, siempre cada 1000 palabras, destacando algún dato que nos parece relevante:

	οὐ	οὐ+οὐκ+οὐχ	μή	οὐ+οὐκ+οὐχ+μή
<i>EUMÉNIDES</i> (5733)	34 (5.93)	59 (10.29)	41 (7.15)	100 (17.44)
<i>FILOCTETES</i> (8977)	76 (8.46)	131 (14.59)	86 (9.58)	217 (24.17)
<i>CÍCLOPE</i> (4469)	44 (9.84)	64 (14.32)	22 (4.92)	86 (19.24)
<i>MEDEA</i> (8394)	51 (6.07)	108 (12.86)	166 (19.77)	274 (32.64)
<i>SUPLICANTES</i> (7548)	41 (5.43)	87 (11.52)	46 (6.09)	133 (17.62)
<i>RANAS</i> (10108)	85 (8.31)	140 (13.94)	68 (6.72)	208 (20.57)
<i>AVISPAS</i> (10560)	55 (5.20)	128 (12.12)	80 (7.57)	208 (19.69)
<i>NUBES</i> (10463)	56 (5.35)	132 (12.61)	48 (4.58)	180 (17.20)
<i>LISÍSTRATA</i> (8853)	75 (8.47)	132 (14.91)	68 (6.72)	200 (22.59)
<i>ASAMBLEÍSTAS</i> (8444)	59 (6.98)	113 (13.38)	76 (9.00)	189 (22.38)



- (2016): “Apuntes para un *perfil fonométrico* de autor en el teatro griego: el problema de la literatura fragmentaria”, en *ΕΥΠΟΙΚΙΑΟΝ ΑΝΘΟΣ. Estudios sobre teatro griego en homenaje a Antonio Melero*, *Studia Philologica Valentina* 18 (N.S. 15): 147-158.
- (2017): “Notas de frecuencia en las oclusivas del griego antiguo (y sobre el sistema fonético en su conjunto) con implicaciones en cuestiones de autenticidad literaria”, en J. A. ÁLVAREZ-PEDROSA *et alii* (eds.), *Ratna. Homenaje a la Prof^{ta} Julia Mendoza*, Madrid, pp. 225-232.

